

# Mon patê

Autor(en): **Yerly, Anne-Marie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Cahiers du Musée gruérien**

Band (Jahr): **13 (2021)**

PDF erstellt am: **24.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1048038>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Anne-Marie Yerly le jour de sa Première communion entourée de sa famille.

## *Mon patê*

*Anne-Marie Yerly aime transmettre le patois. Elle nous livre ici, en patois, ce que cette langue représente pour elle.*

Le patê l'a brechi mon dzouno tin, ma, mè parin no j'an totavi dèvejâ franché. Mè j'anhyian è mè parin, dèvejâvan intrè là, totavi in patê. Dinche, ha « mujika » irè agrèâbya a mè j'oroyè; a Trivô no j'an « dè l'oroye »! Mon chènia èkrijê di pithè dè tèâtro in patê, ke chon jou dzuyètè du lè j'an trinta. I no dejê: « Che vo dèvejâdè patê, tan-mi. Ma, dèvejâdè in bon franché. Inmèhyâdè pâ les duvè linvouè, kemin prà le fan pê vèr-no ».

L'è pèrdu mon chènia a ondz'an; du mè tyindz'an l'é dèchidâ d'aprendre le patê avu ma dona, pu piti a piti l'é keminhyi a l'èkrirè. In mile nou-thin chaptant-è- trè, l'é fê le Konkour Reman. Pâ tru mô chayète, mè chu betâye a l'èkritura dè kotyè pithè dè tèâtro, ke chon jou dzouyètè din mon velâdzo avu lè Tsêrdziniolè, ke dzuyivan ouna pithe ti lè dou j'an, du lè j'an chuchanta tantyè in dou mile ondzè. Lè mujichyin ke konpoujon m'an dèmandâ di parolè in patê. Pu, anfin, du l'an 1996 la gajèta La Grevire publèyè mon Deché Delé ti lè dechando.

Kan l'é fê mon premi konkour, in 73, no j'iran ouna dodzanna du le tyinton dè Friboua. Ou dèri konkour, in 2017, iran ouna karantanna dè fribordzê. Mimamin prà dè dzouno l'èkrjon, chon j'ou bin rèkonyu. Chin l'è ôtyè dè rèdzoyechin!

Nouthron patê l'è na linvoua orale. L'i a rin dè gramère ke kontrêyè lè j'amateu! Chè pâchè « dè botse a oroye » tsakon l'a cha fathon dè l'èkrirè. Tyè ke...ouna fathon dè l'èkrirè l'è jou dèchidâye din lè j'an 1980, po fachilitâ le travô di j'èkrivin, dè hou ke l'inchênnon è dè hou ke volon le rèkordâ. Lè kour chon bayi pê di dzin dè bouna volontâ, din lè méjon, a l'Univêrchitâ Populère è din lè j'èkoulè (CO) dè kotyè dichtri.

Na! Le patê l'è pâ mouâ. Chufi dè l'aktualijâ, dè le rèchpèktâ kemin l'è, deché ou delé. Tsakon l'a le drê dè le dèvejâ kemin l'a aprê, din « chon » patê. L'i a tyè chin ke le farê dourâ.

Anne-Marie Yerly

## Mon patois

*Le patois a bercé mon enfance, mais mes parents nous ont toujours parlé en français. Mes grands-parents et mes parents s'exprimaient entre eux toujours en patois. Ainsi, cette « musique » était agréable à mes oreilles; à Treyvaux l'on a « de l'oreille ». Mon papa écrivait des pièces de théâtre en patois qui furent jouées dès les années 1930. Il nous disait: « Si vous parlez patois, tant mieux. Mais exprimez-vous en bon français. Ne mélangez pas les deux, comme beaucoup le font par chez nous. »*

*J'ai perdu mon papa à 11 ans; vers l'âge de 15 ans, j'ai décidé de continuer à apprendre le patois avec ma maman. Au fil des années j'ai décidé d'écrire. En 1973, j'ai participé au Concours romand. Pas trop mal classée, je me suis mise à l'écriture de quelques pièces de théâtre, jouées dans mon village par la chorale Lè Tsêrdziniolè, qui traditionnellement jouait une pièce patoise tous les deux ans depuis les années 1960 jusqu'en 2011. Les compositeurs de chants m'ont sollicitée pour des textes patois. Puis enfin depuis 1996, le journal La Gruyère publie ma rubrique « Deché Delé » chaque samedi.*

*Lors de mon premier concours, en 1973, nous étions une dizaine de participants du canton. Lors du concours dernier en 2017, une quarantaine de Fribourgeois, dont quelques jeunes écrivains talentueux, furent récompensés. Constatation bien réjouissante.*

*Notre patois est une langue orale, aucune grammaire ne contraint les amateurs. Elle est transmise de bouche à oreille, aucune orthographe n'est obligatoire. Cependant, une façon d'écrire plus simple fut créée, dans les années 1980, pour faciliter le travail des écrivains, des enseignants et de ceux qui veulent l'apprendre. Les cours sont donnés par des privés, à domicile, à l'Université populaire et dans les CO de plusieurs districts.*

*Non, le patois n'est pas mort. Il suffit de l'actualiser, de le respecter tel qu'il est, ici ou là. Chacun a le droit de s'exprimer comme il l'a appris, dans « son » patois. Il n'y a que cela qui le fera durer.*